

Cornish Language Group Beginners Program

Dyskans Dew (Lesson Two): Keskows (Conversation)

Daswel (Review): Greetings Conversation from Lesson 1

Break into pairs and practice the following conversation in Cornish.

Person	Words	Pronunciation	English Meaning
Annik:	Ottoma Jori!	Ottoma Jawri!	<i>Here's George! (This is George!)</i>
Jori:	Dydh da Annik, dohajydh da.	Dith dah Annik, dohajith dah.	<i>Hello Ann, good afternoon.</i>
Annik:	Fatla genes?	Fatla gen-ess?	<i>How are you?</i>
Jori:	Yn poynt da, meur ras - ha ty?	In point dah, mure rass – ha tee?	<i>Well, thanks - and you?</i>
Annik:	Da lowr, Jori. Duw genes.	Dah lore, Jawri. Dew gen-ess.	<i>Fairly well (OK), George. Goodbye.</i>
Jori:	Oll an gwella!	Oll an gwella	<i>All the best!</i>

Gerva (Vocabulary)

New Words	Pronunciation	English Meaning
Pur dha, meur ras	Purr thar mure rass	<i>Very well, thanks</i>
Gav dhymm	Gav thimm	<i>Excuse me</i>
Hou!	Ho!	<i>Hi!</i>
Ha ty?	Hah tee?	<i>And you?</i>
Dynnargh dhis (single)	Dinarhh this	<i>Welcome (single)</i>
Dynnargh dhywgh (pl)	Dinarhh theeck	<i>Welcome (plural)</i>
Pyth yw dha hanow?	Pith ee thar hano	<i>What's your name?</i>
Ow hanow yw...	Oh hano you...	<i>My name is...</i>
Da yw genev dha vetya	Dah you thar vetyar	<i>I am pleased to meet you</i>
Hirneth heb dha weles	Hirneth heb thar well-ess	<i>Long time no see</i>
Bras	Bras	<i>Big</i>
Mester	Mester	<i>Mister</i>
Ha (Hag before a vowel)	Ha or Hag	<i>And</i>
A wodhesta konvedhes?	A wotheستا konvethess	<i>Do you understand?</i>
Gonn	Gonn	<i>Yes I do understand</i>

Greetings: Four-way Conversation: Now add another pair next to you to your group and allocate a part to each person. Engage in a four-way conversation involving greetings and introductions.

Person	Words	Pronunciation	English Meaning
Annik:	Dydh da. Pyth yw dha hanow? Ow hanow yw Annik.	Dith da. Pith you thar hano? Oh hano ee Annik.	<i>Hello. What's your name? My name is Ann.</i>
Maria:	Dydh da Annik, ow hanow yw Maria	Dith da Annik, oh hano you Maria.	<i>Hello Ann, my name is Mary</i>
Annik:	Dynnargh dhis Maria, hou Yowann. Maria, ottoma Yowann ha Jori.	Dynnarhh this Maria, ho Yo-wan. Maria ottoma Yowann hah Jawri.	<i>Welcome Mary, hi John. Mary, this is John and George.</i>
Maria:	Hou Yowann, dydh da Jori. Ow hanow yw Maria	Ho Yo-wan, dith dah Jawri. Oh hano you Maria.	<i>Hi John, hello George. My name is Mary.</i>
Yowann:	Da yw genev dha vetya Maria ha Jori. Hirneth heb dha weles Annik.	Dah you thar vetyar Maria hah Jawri. Herneth heb thar wel-ess Annik.	<i>I am pleased to meet you Mary and George. Long time no see Ann.</i>
Annik:	Ya, Yowann, ya.	Yah, Yo-wan, yah.	<i>Yes, John, yes.</i>
Jori:	Fatla genes, Yowann?	Fatla gen-ess, Yo-wan?	<i>How are you, John?</i>
Yowann:	Yn poynt da, Jori, meur ras. Ha ty?	In point dah, Jawri, mure rass. Hah tee?	<i>Well, George, thanks. And you?</i>
Jori:	Da lowr meur ras.	Dah lore mure rass.	<i>Well enough (OK), thanks.</i>
Maria:	Gav dhymm mes piw yw henna, mar pleg? Yw henna Mester Thomas?	Gav thim mez pee you henna, mar pleg? You henna Mester Thomas?	<i>Excuse me but who is that, please? Is that Mr. Thomas?</i>
Jori:	Nag yw. Mester Peak yw henna. Ev yw an den bras. A wodhesta konvedhes?	Nag you. Mester Peak you henna. Ev you an den brass. A wothehta knovethess?	<i>It is not. That's Mr. Peak. He is the big man. Do you understand?</i>
Maria:	Gonn!	Gon!	<i>Yes I understand!</i>
Jori:	Nos dha, Maria, dha weles!	Noz Dah, Maria thar well-ess	<i>Good night Mary, see you</i>
Annik:	Nos Dha!	Noz Dah!	<i>Good Night!</i>
Yowann:	Nos Dha oll!	Noz Dah oll!	<i>Good Night, all!</i>
Maria:	Duw genes!	Dew gen-ess!	<i>Goodbye!</i>

Next: Lesson 3 – Review of Lesson 2 and introduction to conversations about Weather and Afternoon Tea.